

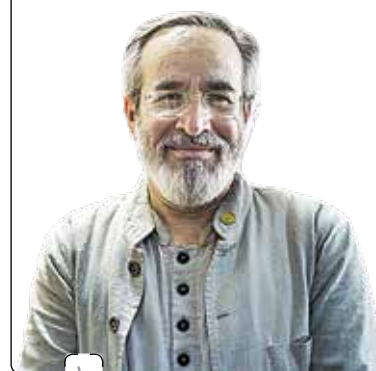
جنگ فردا با
قالیچه پرنده

7

توصیه‌های اهالی هنر نمایش به دبیر جدید جشنواره فجر

فجر باید آینه
تمام‌نمای تئاتر
کشور باشد

زمستان امسال چهار ویکمین جشنواره بین‌المللی تئاتر فجر برپا خواهد شد و به‌تازگی کوروش زارعی به‌عنوان دبیر این دوره منصوب شده است، جشنواره‌ای که طی این سال‌ها نزدیک به ۲۰ دبیر را در ادوار گوناگون تجربه کرده و فراز و فرودهای بی‌شماری را پشت سر گذاشته است.



15

پخش فیلم جنجالی «بانوی بهشت» متوقف شد

دستپخت
شیعه انگلیسی

جریان تفرقه‌انگیز شیعه انگلیسی تحت حمایت آمریکا و انگلیس، سال‌هاست در حوزه‌های مختلف تحرکاتی داشته‌اند اما چندسالی است که وارد حوزه رسانه و سینما نیز شده، در تازه‌ترین اتفاقی که در این حوزه افتاده، فیلم سینمایی «بانوی بهشت» پس از اعتراض‌های گسترده مسلمانان به این فیلم تفرقه‌افکن، متوقف شده است.

9

گفت‌وگو با سیدهاشم موسوی تهیه‌کننده مسابقه «فامیل بازی»

یک رقابت
خانوادگی

8

بررسی عملکرد برنامه‌های تلویزیونی به بهانه پایان فصل فوتبال در ایران و جهان

جذابیت و هیجان
در قاب جادویی

6

پناهگاه

ویژه فرهنگ - هنر
رسانه - جامعه

پنجشنبه ۱۹ خرداد ۱۴۰۱ شماره ۶۲۲۲

یادداشت

اسپانیایی‌زبان‌ها مخاطب

«شاهنامه» می‌شوند

حالا دی‌گریک میلیارد نفر در جهان می‌توانند شاهنامه فردوسی را بخوانند. بعد از هشت سال کار مداوم و دقیق دکتر بناترین سلاسل، استاد دانشگاه

دکتر بنجه شیبری
استاد دانشگاه

دانشگاه و مترجم، نخستین ترجمه اسپانیایی نسخه کامل شاهنامه فردوسی رونمایی شد تا جهان بتواند با فردوسی بزرگ و شاهکار او آشنا شود؛ با کتابی که بزرگ‌ترین کتاب اخلاق‌گرا و اثر اندیشمند خردگری بزرگ ایرانی است و زمانی سروده که اروپا در قرون وسطی زندگی می‌کرده‌است.

شاهنامه فردوسی از بسیاری جهات کتاب بزرگی است؛ یکی از چند اثر حماسی باشکوه جهان. زبان فارسی را همچنان که حکیم توس اشاره کرده، زنده نگاه داشته و مهم‌ترین شاهنامه بر فرهنگ جهان تأثیر گذار بوده‌است. مطالب فلسفی، اخلاقیات و عقل‌گرایی در شاهنامه فردوسی به اعلاترین درجه بروز کرده و به زیباترین و فاخرترین بیان، طرح شده‌است و قرن‌ها بعد از او فیلسوفان بزرگ جهان همین اندیشه‌ها را طرح کرده‌اند.

ارجاع می‌کند به اظهارات دکتر بناترین سلاسل، مترجم شاهنامه فردوسی که گفته‌اند: در هشت سالی که صرف ترجمه شاهنامه کرده‌ام، فهمیدم چقدر همه ما به ایرانی‌ها بدهکاریم. در آینده خواهیم دید چقدر انشعابت و ریشه‌های این کتاب در اقوام و فرهنگ‌های مختلف جهان پیدا خواهد شد. اهمیت ترجمه شاهنامه فردوسی به زبان اسپانیایی در این است که ۲۰ کشور در جهان به زبان اسپانیایی صحبت می‌کنند. این زبان هم در سازمان ملل و هم ایالات متحده آمریکا، دومین زبان رسمی محسوب می‌شود و یک میلیارد نفر می‌توانند آن را بخوانند و حداقل ۱۰۰ هزار نفر پژوهشگر برتر جهانی حالا دسترسی به محتوای شاهنامه دارند و می‌توانند به درک درست‌تری از اندیشه‌های فردوسی‌زیست ایرانیان دست پیدا کنند.

کاری که دکتر سلاسل انجام داده، ترجمه یک رمان یا داستان نیست، او یکی از مهم‌ترین منظره‌های حماسی جهان را در دسترس علاقه‌مندان قرار داده که نمونه‌اش در جهان انگشت شمار است. خود اسپانیایی‌ها حماسه‌ای دارند که فقط ۱۱۱۴ بیت است. شاهنامه اما بیش از ۵۰ هزار بیت دارد و گذشته از ویژگی‌های زبانی، تاریخ را روایت می‌کند و یک کتاب حکیمانه و اخلاقی است. اسپانیایی‌زبان‌ها وقتی این کتاب را بخوانند، خواهند فهمید که چرا ایرانی‌ها این قدر اقتدار عمل دارند و غرور، شخصیت و منش ایرانی‌ها از کجاست. دکتر سلاسل از خانواده بسیار بزرگ و فرهیخته‌ای در ونزولا هستند.

به چهار زبان زنده جهان تسلط دارند و در رشته جامعه‌شناسی دانشگاه سوربن پاریس تا مقطع دکتری تحصیل کرده‌اند. کار دکتر سلاسل از چند بابت قابل توجه است؛ چون ترجمه شاهنامه به شعر اسپانیایی تقریباً ناممکن است، برای حفظ محتوای اثر آن را به نثر ترجمه، به صورت داستان‌های مستقل ولی منسجم ارائه کرده و قابل فهم برای همه مخاطبان اسپانیایی زبان است. ایشان همه داستان‌ها را دقیق ذکر کرده و به این مظهر از همسرش برای درک و انتقال درست مفاهیم داستان‌های شاهنامه کمک گرفته و دکتر نازنین نودری نیز همکار ایشان بوده است. توقع می‌رود وقتی چنین کار بزرگی صورت گرفته، مراسم رونمایی بزرگ و باشکوهی داشته باشد که همه مردم ایران از آن مطلع شوند؛ درست مانند یک رویداد ملی، چون یکی از بزرگ‌ترین مفاخر ادبی ایران، توسط یک خانم خارجی به جهان معرفی شده‌است. آن همه دشواری که برای ترجمه شاهنامه پشت سر گذاشته و زحمتی که به جان خریده به علاوه دستاوردهای بزرگی که داشته و اهمیت کاری که انجام داده، این توقع را ایجاد می‌کند که حتی توسط شخصیت‌های برجسته کشور، حتی دولتمردان تقدیر و اثرش به دقت معرفی شود. البته هنوز فرصت هست و امیدواریم این اتفاق بیفتد.



نمایی از پوستر برنامه «شب‌های مافیا»

درنگی بر یکی از شوهای شبکه نمایش خانگی

شب‌های مافیا و جنگ جهانی راست و دروغ

نمای نزدیک

وارونگی؛ قضاوت علیه عدالت

منافقین؛ دشمنان روحانیت راستین



منافقین نتوانستند پیوند امام و آیتا... طالقانی را بگسلند

در شماره‌های گذشته از این سلسله مطالب به هم پیوسته، درباره تاریخچه و شیوه‌های منافقانه فرقه رجوی و نقش آن در ایجاد ترور، خونریزی و درگیری در کشور نوشتیم و اینک ادامه مطلب و مرور تاریخچه خونبار و جنایتکارانه این گروه.

منافقین در دو سه سال نخست بعد از ۲۲ بهمن، در آن فضای شورآمیز انقلاب شهادت بیان دشمنی‌شان را با انقلاب اسلامی و جمهوری اسلامی و امام خمینی نداشتند، در حالی‌که شهوت قدرت‌طلبی‌شان کور و کرشان کرده بود، نهانکارانه به تدارک کودتا و شورش مسلحانه اقدام کردند و ارتباطات پنهانی با قدرت‌های ظالم که دستشان از چپاول قطع شده بود، برقرار کردند و با نیروهای برانداز، نوکران سازمان سیا و ماموران خرابکاری، روابط پنهانی برقرار کردند. در همین برهه با تشکیل میلیشیای مسلح، علناً نام در ویرانگری منافقانه اعتماد مردم و جوانان به امام و یاران او نهادند. کوشیدند با وانموده‌ها و ایجاد بحران‌های گوناگون هر چه بیشتر به بی‌اعتمادی و تفرقه ملی دامن زنند، عامل گسست وحدت برای ساختن ایران شوند، با تغییر ذهن نوجوانان و جوانان و وانموده مظلوم‌نمایی رابطه خشنی با نهاد‌های قانونی ایجاد کنند و هر روز در فضای آزادی فاکد هر نظم کنترل کنند، بحرانی‌تویی فریبند.

احمد میرزاسان
شاعر و پژوهشگر

نفوذ در ارکان انقلاب

رفتار منافقانه در سه سال اول انقلاب ثمرات نهانی فراوانی برای آینده‌شان داشت. با نفوذی‌های خود در خیابان‌ها صحنه‌های احساس برانگیزه‌بود خود به زبان حکومت راه‌انداز کردند، در ادارات و نهادها، نفوذی‌های شان جدا از سرعت اطلاعات در راه تأثیر مخرب بر رفتار نیروهای بی‌تجربه انقلابی عمل کردند و پارهای از افراد عامی را که شور دفاع از انقلاب داشتند و افراد خشن را که در پیکره نظام نو یا حاضر بودند، واداشتند با اعمال تحریک شده انزجار عمومی بیافرینند.

آنان می‌توانستند به وسیله نفوذی‌های خود به اسم ماموران امنیتی و کمیته‌ها، اقدامات اغواگرانه‌ای کنند و آن را به پای حکومت بنویسند و کینه در دل هواداران بیچاره بیورند و سست‌شوی مغزی دهند و از آنان موجودات درنده و قاتل بسازند و با هم‌افزایی بر اشتباهات انقلابیون و افزایش رفتارهای عصبانی‌کننده به نقشه خشونت دامن زنند. چیزی که رهبران منافقین می‌دانستند و هواداران و مردم نمی‌دانستند، همانا فریبکاری در مسیر آماده‌سازی هواداران برای اعمال جنون بار تروریستی و نقشه رجوی

پیوند نامبارک منافقین و بنی‌صدر

موفقیت منافقین در جذب بنی‌صدر و روشنفکری غرب‌گرا و پروکرات‌ها و تکنوکرات‌های درون پیکره نظام و نهادها و نشان دادن قاتلان و جاسوسان در دستگاه جمهوری نوپا اصلا عجیب نیست. اینان همان اقلیت ناچیز مخالف اسلام و انقلاب، دنباله‌روهای قدرت‌های ظالم شرق و غرب و آماده خدمت به شیطان و ضدیت با انقلاب بودند و پاره‌ای هم در غبار خیزش انقلابی فریب تبلیغات و دروغ‌های انقلابی‌نمای سازمان

و مرکزیت نقابدار منافقین در سه سال اول انقلاب بود. این نقشه حتی و آماده‌سازی و ارتباط با سازمان‌های جاسوسی گوناگون از شوروی، فرانسه و آمریکا قطعی است و گزینه ممکن نیست سازمانی که خود را فدایی انقلاب اسلامی و امام معرفی می‌کند، در چشم به‌هم‌دینی به دشمن خونریز تدارک شده بدل شود.

متهم اصلی در گذشت آیت... طالقانی

نیز رنگ زمینه چنینی خائنه‌ان تا تأثیر بر ذهن ایوبدر انقلاب و انقلابی‌ارجمند، که او را پدر طالقانی می‌خواندند (به تقلید از کشیش‌های انقلابی آمریکا لاتی‌ن!) پیش رفت.

برنامه ایجاد تفرقه بین او و امام البته شکست خورد و آقای طالقانی با همه پیوند‌های گذشته با سازمان، موضع علنی علیه رفتار سازمان گرفت که هنوز واقف بر کینه آن نبود و این عملکرد نقشه‌مند نهانکارانه را خامی و تندروی مشتکی جوان احساساتی می‌پنداشت اما هر بار ملاقات با امام به قلب مرحوم طالقانی نور ایمان می‌تاباند و او را از فریب و مکر شیطان‌نمای سازمان باز می‌داشت.

این حال مرحوم طالقانی در پیوند با امام، همان قدر